

EFEKTY UCZENIA SIĘ I TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ

Kierunek: **Studia niderlandystyczne**

Poziom studiów: **studia drugiego stopnia**

Nazwa zajęć: **Praktyczna nauka języka niderlandzkiego: 1. mówienie i słuchanie; 2. gramatyka i słownictwo; 3. pisanie i czytanie; 4. sprawności zintegrowane**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. zna podstawy konstruowania dłuższej wypowiedzi pisemnej na dowolnie wybrany temat;
2. posiada szeroki zasób słownictwa z różnych dziedzin na poziomie biegłym, z uwzględnieniem odcieni znaczeniowych, idiomów i kolokwializmów;
3. zna skomplikowane konstrukcje gramatyczne.

w zakresie umiejętności:

1. Mówienie i słuchanie - potrafi używać w swojej wypowiedzi języka potocznego - formułuje poprawne, spontaniczne wypowiedzi ustne w warunkach ograniczenia czasowego, a także w szczególnych warunkach - potrafi pracować w grupie, udzielać informacji zwrotnej
2. Gramatyka i słownictwo-potrafi prawidłowo posługiwać się szerokim zasobem słownictwa z różnych dziedzin na poziomie biegłym, z uwzględnieniem odcieni znaczeniowych, idiomów i kolokwializmów.- potrafi poprawnie zastosować skomplikowane konstrukcje gramatyczne.
3. Pisanie i czytanie - czyta ze zrozumieniem i potrafi krytycznie zinterpretować praktycznie każdy tekst, dostrzegając także znaczenia wyrażone pośrednio. - czyta ze zrozumieniem teksty dowolnej długości, wyodrębniając główne i podrzędne wątki i argumenty. - pisze różnego rodzaju i długości teksty na poziomie zaawansowanym – streszczenia, recenzje, eseje. - potrafi jasno i zwięźle przedstawiać w formie pisemnej poglądy i opinie. - potrafi umiejętnie korzystać ze źródeł.
4. Sprawności zintegrowane - potrafi tworzyć poprawne wypowiedzi ustne i pisemne o dowolnej tematyce z wykorzystaniem urozmaiconego słownictwa, zwrotów i konstrukcji.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest świadomy/a odcieni znaczeniowych, idiomów i kolokwializmów oraz potrafi je zastosować adekwatnie do kontekstu.

Treści programowe dla zajęć:

Mówienie i słuchanie: Ćwiczenia rozwijające spontaniczne i przygotowane wypowiedzi ustne w ramach zdefiniowanych bloków tematycznych, np. społeczeństwo i polityka, środowisko, ruch, relacje międzyludzkie, wojna, nauka, media, biznes i finanse, informatyka, prawo - Ekspozycja na różnorodne multimedialne materiały audiowizualne- Ćwiczenia umiejętności konstruowania dłuższej wypowiedzi w postaci prezentacji.

Gramatyka i słownictwo: Słownictwo związane z blokami tematycznymi: społeczeństwo, polityka, media, edukacja, kultura i sztuka, religia, etyka, psychologia, sport, instytucje europejskie, środowisko, ekologia, natura, technologia, przemysł, medycyna, prawo, gospodarka, biznes i finanse, informatyka, wojna, terroryzm. - Powtórzenie najtrudniejszych i sprawiających kłopoty struktur gramatycznych, ćwiczenia poprzez wykorzystanie ich w tekście i w wypowiedzi ustnej.

Pisanie i czytanie: Utrwalenie / pogłębienie umiejętności formułowania opisu pisemnego na podstawie zdjęć i filmów. - Język akademicki i nie-akademicki. Podstawy struktury dobrego tekstu w kontekście pisania nie-akademickiego, literackiego i spontanicznego. - Ćwiczenia rozwijające wrażliwość na niuanse gramatyczne i stylistyczne tekstów. - Czytanie i analizowanie autentycznych tekstów, artykułów prasowych i naukowych w ramach zdefiniowanych bloków tematycznych.

Sprawności zintegrowane: Ćwiczenia integrujące sprawności: mówienie, słuchanie, pisanie, czytanie, ze zwróceniem uwagi na poprawność gramatyczną, bogactwo słownictwa i dobrą wymowę.

- Ćwiczenia rozwijające umiejętność jasnego, klarownego przekazania wiedzy w formie prezentacji, wypowiedzi pisemnych i ustnych.

Nazwa zajęć: **Biznes holenderski i flamandzki w Polsce**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. zna ramy prawne i organizacyjne istniejące w Polsce dla inwestorów zagranicznych
2. posiada wiedzę na temat zróżnicowania inwestycji holenderskich i belgijskich/flamandzkich w Polsce
3. zna słownictwo niderlandzkie i polskie z zakresu ekonomii, prawa, finansów w kontekście współpracy polsko-holenderskiej, polsko-belgijskiej/flamandzkiej

w zakresie umiejętności:

1. potrafi zanalizować wystąpienia publiczne i napisać o nich sprawozdania

2. potrafi samodzielnie wyszukać, zanalizować i zaprezentować informacje dotyczące współpracy polsko-holenderskiej, polsko-belgijskiej/flamandzkiej

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest gotowy do myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy: do podjęcia wyzwań zawodowych i funkcjonowania w międzynarodowym środowisku biznesowym.

Treści programowe dla zajęć:

Ramy organizacyjne i prawne inwestycji zagranicznych w Polsce

Biuro Obsługi Inwestorów m. Poznania jako instytucja tworząca przyjazny klimat dla inwestorów zagranicznych i opiekująca się nimi w okresie poinwestycyjnym

Powiat poznański jako miejsce inwestycji zagranicznych

Zadania placówek dyplomatycznych (ambasady, konsulaty, konsulaty honorowe) i ich rola w rozwijaniu współpracy gospodarczej polsko-holenderskiej i polsko-belgijskiej/flamandzkiej

Różnorodność inwestorów z Niderlandów w Wielkopolsce (firmy rodzinne, koncerny, przedsiębiorstwa handlowe, firmy produkcyjne)

Nazwa zajęć: **Praktyczna nauka języka niderlandzkiego: 1. mówienie i słuchanie; 2. gramatyka i język w praktyce; 3. słownictwo**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. posiada szeroki zasób słownictwa z różnych dziedzin na poziomie biegłym, z uwzględnieniem odcieni znaczeniowych, idiomów i kolokwializmów;

2. zna zróżnicowane, w tym skomplikowane, struktury gramatyczne.

w zakresie umiejętności:

1. Mówienie i słuchanie: potrafi dostosować rejestr języka do kontekstu wypowiedzi, w tym posługuje się zróżnicowanymi strukturami gramatycznymi oraz ma szeroki zasób słownictwa, a także potrafi używać w swojej wypowiedzi języka potocznego. - formułuje poprawne, spontaniczne wypowiedzi ustne w warunkach ograniczenia czasowego, a także w szczególnych warunkach, np. na tematy kontrowersyjne, naukowe etc. - potrafi pracować w grupie, udzielać informacji zwrotnej

2. Gramatyka i język w praktyce: potrafi prawidłowo stosować zróżnicowane, w tym skomplikowane, struktury gramatyczne oraz bogate słownictwo, w tym wyrażenia idiomatyczne - potrafi pracować w grupie, udzielać informacji zwrotnej

3. Słownictwo: potrafi prawidłowo posługiwać się szerokim zasobem słownictwa z różnych dziedzin na poziomie biegłym, z uwzględnieniem odcieni znaczeniowych, idiomów i kolokwializmów.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest w stanie dostosować charakter wypowiedzi do sytuacji społecznej oraz komunikować się i współpracować z osobami z różnych kultur.

Treści programowe dla zajęć:

Mówienie i słuchanie: Ćwiczenia rozwijające spontaniczne i przygotowane wypowiedzi ustne w ramach zdefiniowanych bloków tematycznych – samodzielnie oraz w grupach - Rozumienie i produkowanie tekstów mówionych związanych ze słownictwem w ramach zdefiniowanych bloków tematycznych - Ekspozycja na różnorodne multimedialne materiały audiowizualne

Gramatyka i język w praktyce: Ćwiczenia rozwijające wrażliwość na niuanse gramatyczne i stylistyczne tekstów. - Powtórzenie najtrudniejszych i sprawiających kłopoty struktur gramatycznych, ćwiczenia poprzez wykorzystanie ich w tekście.

Słownictwo: Ćwiczenia poszerzające zasób słownictwa oraz wyrabiające umiejętność zastosowania go w odpowiednim kontekście, ze szczególnym uwzględnieniem wyrażen idiomatycznych.

Nazwa zajęć: **Proseminarium językoznawcze**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. orientuje się w aktualnych badaniach niderlandystycznych: w stosowanych metodach i bieżącej tematyce;

2. zna zasady ochrony prawa autorskiego

3. zna różnorodne metody badawcze i interpretacyjne.

w zakresie umiejętności:

1. wie, jak zdobywać i pogłębiać wiedzę ogólną i szczegółową poprzez korzystanie z literatury źródłowej w języku polskim, niderlandzkim, innych językach obcych

2. ma rozwinięte umiejętności analityczne, które potrafi wykorzystać w pracy badawczej

3. potrafi integrować wiedzę z różnych dyscyplin

4. potrafi samodzielnie formułować sądy i dokonywać ich merytorycznej argumentacji

5. potrafi napisać tekst o charakterze naukowym w języku niderlandzkim

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest otwarty na różnorodność kultur i świadomy miejsca nauk o języku w humanistyce.

Treści programowe dla zajęć:

Ćwiczenia w wyszukiwaniu, selekcji i syntezie informacji, opracowywanie definicji pojęć
Prezentacja i omówienie zagadnień umożliwiających pogłębienie wiedzy studentów z zakresu językoznawstwa

Czytanie przez studentów i samodzielna analiza lektur poszerzających ich wiedzę szczegółową z zakresu językoznawstwa

Praca ze źródłami sekundarnymi w języku niderlandzkim, polskim, innym języku obcym.

Nazwa zajęć: **Seminarium magisterskie literaturoznawcze**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. zna różnorodne metody badawcze i interpretacyjne

2. orientuje się w aktualnych badaniach niderlandystycznych: w stosowanych metodach i bieżącej tematyce

3. zna zasady ochrony prawa autorskiego

w zakresie umiejętności:

1. umie samodzielnie zdobywać i pogłębiać wiedzę szczegółową poprzez korzystanie z literatury źródłowej w języku polskim, niderlandzkim, innych językach obcych

2. ma rozwinięte umiejętności analityczne, które potrafi wykorzystać w pracy badawczej

3. potrafi samodzielnie formułować sądy i dokonywać ich merytorycznej argumentacji

4. potrafi napisać tekst o charakterze naukowym w języku niderlandzkim

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest otwarty na różnorodność kultur i świadomy miejsca nauk o języku w humanistyce.

Treści programowe dla zajęć:

Struktura pracy dyplomowej

Formułowanie problemu badawczego, pytania i celu badań

Dobór źródeł, rodzaje publikacji naukowych, bazy danych

Ćwiczenia w wyszukiwaniu i selekcji informacji, opracowywanie definicji pojęć

Dobór właściwych metod badawczych

Opracowanie planu pracy

Sposoby argumentowania

Wstęp i wnioski – struktura

Streszczenie pracy dyplomowej – struktura i cele tekstu

Indywidualna praca ze studentem w toku pisania pracy: nadzorowanie kolejnych etapów, sprawdzenie całości pracy

Nazwa zajęć: **Seminarium magisterskie językoznawcze**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. zna różnorodne metody badawcze i interpretacyjne

2. orientuje się w aktualnych badaniach niderlandystycznych: w stosowanych metodach i bieżącej tematyce

3. zna zasady ochrony prawa autorskiego

w zakresie umiejętności:

1. umie samodzielnie zdobywać i pogłębiać wiedzę szczegółową poprzez korzystanie z literatury źródłowej w języku polskim, niderlandzkim, innych językach obcych

2. ma rozwinięte umiejętności analityczne, które potrafi wykorzystać w pracy badawczej

3. potrafi samodzielnie formułować sądy i dokonywać ich merytorycznej argumentacji

4. potrafi napisać tekst o charakterze naukowym w języku niderlandzkim

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest otwarty na różnorodność kultur i świadomy miejsca nauk o języku w humanistyce.

Treści programowe dla zajęć:

Struktura pracy dyplomowej

Formułowanie problemu badawczego, pytania i celu badań

Dobór źródeł, rodzaje publikacji naukowych, bazy danych Ćwiczenia w wyszukiwaniu i selekcji informacji, opracowywanie definicji pojęć

Dobór właściwych metod badawczych

Opracowanie planu pracy
Sposoby argumentowania
Wstęp i wnioski – struktura Streszczenie pracy dyplomowej – struktura i cele tekstu
Indywidualna praca ze studentem w toku pisania pracy: nadzorowanie kolejnych etapów, sprawdzenie całości pracy

Nazwa zajęć: **Tłumaczenia literackie**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. zna holenderski i belgijski/flamandzki system wspierania tłumaczy literatury niderlandzkiej
2. posiada wiedzę na temat dotychczasowej recepcji literatury niderlandzkiej w Polsce
3. zna typowe trudności translatorskie występujące między j. niderlandzkim a polskim
4. zna zasady redagowania językowego przełożonych tekstów literackich

w zakresie umiejętności:

1. potrafi scharakteryzować najważniejszy aparat leksykograficzny pomocny tłumaczowi literatury obcej na j. polski
2. potrafi współpracować w grupie nad opracowaniem tekstu przełożonego.

Treści programowe dla zajęć:

Słowniki tłumaczeniowe, słowniki jednojęzyczne, słowniki specjalistyczne i słowniki historyczne języka polskiego i niderlandzkiego

Stowarzyszenia tłumaczy w Niderlandach i w Polsce, ich zadania i formy działalności.

Domy tłumaczy w Amsterdamie i Antwerpii i rezydencje translatorskie w Niderlandach.

Organizacje w Holandii i Belgii zajmujące się promocją literatury niderlandzkiej.

Projekty wspomagające pracę tłumaczy literatury niderlandzkiej: Centrum Ekspertyzy Tłumaczeń Literackich w Utrechcie i mentoraty translatorskie.

Problematyka recepcji tłumaczonego dzieła literackiego w innej kulturze

Odbiór literatury niderlandzkiej w Polsce – przegląd stanowisk recepcyjnych i najważniejszych tendencji

Problemy przekładu poetyckiego

Zagadnienia przekładu prozy historycznej

Nazwa zajęć: **Proseminarium literaturoznawcze**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. orientuje się w aktualnych badaniach niderlandystycznych: w stosowanych metodach i bieżącej tematyce
2. zna różnorodne metody badawcze i interpretacyjne
3. zna zasady ochrony prawa autorskiego

w zakresie umiejętności:

1. wie, jak zdobywać i pogłębiać wiedzę ogólną i szczegółową poprzez korzystanie z literatury źródłowej w języku polskim, niderlandzkim, innych językach obcych
2. ma rozwinięte umiejętności analityczne, które potrafi wykorzystać w pracy badawczej
3. potrafi integrować wiedzę z różnych dyscyplin
4. potrafi samodzielnie formułować sądy i dokonywać ich merytorycznej argumentacji
5. potrafi napisać tekst o charakterze naukowym w języku niderlandzkim

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest otwarty na różnorodność kultur i świadomy miejsca nauk o języku w humanistyce.

Treści programowe dla zajęć:

Ćwiczenia w wyszukiwaniu, selekcji i syntezy informacji, opracowywanie definicji pojęć z zakresu literaturoznawstwa

Prezentacja i omówienie zagadnień umożliwiających pogłębienie wiedzy studentów z zakresu literaturoznawstwa.

Czytanie przez studentów i samodzielna analiza lektur poszerzających ich wiedzę szczegółową z zakresu literaturoznawstwa

Praca ze źródłami sekundarnymi w języku niderlandzkim, polskim, innym języku obcym.